

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
मीडिया भाषा और अनुवाद DSC	4	3		1		

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- भाषा और मीडिया के मूलतत्त्व से अवगत कराना।
- अनुवाद तकनीक से अवगत कराना।
- भाषा और मीडिया के सम्बंधों को समझाना।
- मीडिया अनुवाद का अभ्यास व व्यावहारिक पक्ष से परिचित कराना।

Learning Outcomes

- भाषा एवं मीडिया के अंतरसंबंधों से परिचित होंगे।
- मीडिया में अनुवाद की रोजगारोन्मुख संभावनाओं से अवगत हो सकेंगे।
- भाषा और मीडिया के संदर्भ में अनुवाद की भूमिका और दायित्वों से परिचित होंगे।
- विद्यार्थियों में अनुवाद कौशल विकसित होगा।

SYLLABUS OF SEC

1. मीडिया भाषा और अनुवाद $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (1 से 3 सप्ताह)

- भाषा : परिभाषा और महत्व
- अनुवाद : परिभाषा, महत्व, प्रक्रिया
- मीडिया अनुवाद का स्वरूप और महत्व

2. प्रिंट मीडिया और अनुवाद $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (4 से 6 सप्ताह)

- पत्र पत्रिकाओं में समाचार, लेख और संपादकीय की भाषा का स्वरूप

- प्रिंट मीडिया अनुवाद : पत्र -पत्रिकाओं के समाचार शीर्षक, समाचार,लेख , फीचर , संपादकीय और विज्ञापन का अनुवाद
- प्रिंट मीडिया अनुवाद की शब्दावली

3. इलेक्ट्रानिक मीडिया और अनुवाद $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (7 से 9 सप्ताह)

- रेडियो और टेलीविजन समाचार भाषा, समाचार शीर्षक और समाचारों का अनुवाद
- रेडियो और टेलीविजन के विज्ञापनों का अनुवाद
- इलेक्ट्रानिक मीडिया अनुवाद की शब्दावली

4. डिजिटल मीडिया व फिल्मों की भाषा और अनुवाद $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (10 से 12 सप्ताह)

- सोशल नेटवर्किंग साइट्स, वेबसाइट, न्यूज़ पोर्टल, विकिपीडिया में अनुवाद का स्वरूप
- डिजिटल अनुवाद के उपकरण : आर्टिफिशियल इंटेलिजेंस, अनुवाद ऐप्स, ऑनलाइन शब्दकोश
- फिल्म और डॉक्यूमेंट्री अनुवाद : शीर्षक अनुवाद, डबिंग

प्रायोगिक कार्य :

$3+1 \times 3 = 9 + 3$ (13 एवं 14 सप्ताह)

1. अखबार में प्रकाशित समाचारों, लेख और फीचर के अनुवाद का अभ्यास कराना।
2. समाचार शीर्षक के अनुवाद का अभ्यास कराना।
3. टेलीविजन समाचारों और वृत्तचित्र का अभ्यास कराना।
4. अनुवाद ऐप्स का परिचय, ऐप्स आधारित अनुवाद का संपादन।
5. डिजिटल अनुवाद के विविध रूपों का अभ्यास कराना।
6. विज्ञापन अनुवाद का अभ्यास कराना।

संदर्भ पुस्तकें :

1. हिंदी भाषा - भोलानाथ तिवारी, किताब महल प्रकाशन
2. अनुवाद विज्ञान सिद्धान्त और अनुप्रयोग - डॉ नगेंद्र, हिंदी माध्यम कार्यान्वयन निदेशालय, दिल्ली विश्वविद्यालय
3. अनुवाद की व्यापक संकल्पना – डॉ दिलीप सिंह, वाणी प्रकाशन
4. पत्रकारिता में अनुवाद - जितेंद्र गुप्त, प्रियदर्शन, अरुण प्रकाश, राधाकृष्ण प्रकाशक
5. अनुवाद : अवधारणा और आयाम - डॉ सुरेश सिंघल, संजय प्रकाशन

Examination scheme and mode:

Total Marks:100

Internal Assessment: 25 Marks

End Semester University Exam:75 marks

The Internal Assessment for the course may include Class participation, Assignments, Class tests, Projects, Field Work, Presentations, amongst others as decided by the faculty.

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
समाचार की अवधारणा और रिपोर्टिंग DSC	4	3		1		

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

Course Objective

- समाचार रिपोर्टिंग के विषय में सैद्धांतिक और व्यावहारिक ज्ञान प्रदान करना।
- समाचार बोध विकसित करना।
- छात्रों को प्रिंट, इलेक्ट्रॉनिक और वेब मीडिया हेतु न्यूज़ लिखने के योग्य बनाना।
- रिपोर्टिंग के विभिन्न क्षेत्रों की जानकारी देना और विचार निर्माण कौशल को बढ़ावा देना।
- समसामयिक मुद्दों पर तथ्य आधारित विचार - विमर्श और विश्लेषण कौशल का विकास करना।

Course Learning Outcomes

- न्यूज़ रिपोर्टिंग के सिद्धांत और तकनीक के विषय में अच्छी समझ विकसित होगी।
- समाचार बोध का विकास होगा।
- इवेंट कवर करने और समाचार लिखने की योग्यता विकसित होगी।
- न्यू स्टोरी लेखन के लिए सामग्री योजना और विचार निर्माण का व्यावहारिक ज्ञान प्राप्त होगा।
- समसामयिक मुद्दों पर विचार-विमर्श और विश्लेषण करने में दक्ष होंगे।

SYLLABUS OF SEC

1. समाचार $3+1\times 3=9+3$ (1 से 3 सप्ताह)

- समाचार: अवधारणा एवं महत्व
- समाचार के तत्त्व एवं प्रकार
- समाचार स्रोत एवं समाचार संकलन

2. समाचार लेखन $3+1\times 3=9+3$ (4 से 6 सप्ताह)

- समाचार : संरचना, सिद्धांत एवं तकनीक **5**

- समाचार शैली : विलोम स्तूपी, फीचर शैली,
- इंट्रो और शीर्षक लेखन

3. समाचार रिपोर्ट 3+1×3=9+3 (7 से 9 सप्ताह)

- रिपोर्टर के गुण, दायित्व एवं चुनौतियां
- बीट रिपोर्टिंग : शिक्षा, स्वास्थ्य, अपराध, नागरिक मुद्दे, संसदीय, अदालत, खेल एवं व्यापार
- हार्ड न्यूज़ एवं सॉफ्ट न्यूज़ अवधारणा एवं अंतर, पीत पत्रकारिता, स्टिंग ऑपरेशन

4. माध्यम लेखन 3+1×3=9+3 (10 से 12 सप्ताह)

- प्रिंट मीडिया के लिए समाचार के चयन का आधार एवं लेखन
- इलेक्ट्रॉनिक मीडिया के लिए समाचार के चयन का आधार एवं लेखन
- डिजिटल मीडिया के लिए समाचार के चयन का आधार एवं लेखन

प्रायोगिक कार्य : 3+1 x 3 = 9 + 3 (13 एवं 14 सप्ताह)

1. विविध विषयों पर प्रकाशित खबरों के पुनर्लेखन का अभ्यास कराना।
2. समाचार पत्र में प्रकाशित खबरों के आधार पर शीर्षक लेखन का अभ्यास कराना।
3. स्थानीय स्थलों पर जाकर नागरिक मुद्दों पर समाचार पत्र, पत्रिका, रेडियो, टेलीविजन या वेब के लिए रिपोर्ट तैयार करना।
4. किसी एक विषय पर समाचार, समाचार विश्लेषण और साक्षात्कार तैयार करना।
5. चयनित कार्टून और चित्रों के लिए कैप्शन लेखन करना।
6. किसी मानवीय अभिरुचि, विकास या सामाजिक मुद्दे पर पॉडकास्ट, टेलीविजन रिपोर्ट या ब्लॉग तैयार करना।
7. प्रेस कॉन्फ्रेंस, प्रेस रिलीज के आधार पर रिपोर्ट बनाना।

Essential/recommended readings

- समाचार और संवाददाता - काशीनाथ जोगलेकर, वाराणसी विश्वविद्यालय प्रकाशन
- समाचार संकलन और लेखन - नंदकिशोर त्रिखा, हिंदी समिति उत्तर प्रदेश
- क्राइम रिपोर्टर - हर्ष देव, भारतीय जनसंचार संस्थान नई दिल्ली
- हिंदी के आधुनिक पत्रकारिता - अरुण कुमार भगत, नेशनल बुक ट्रस्ट, भारत सरकार
- समाचार, फीचर लेखन एवं संपादन कला - हरिमोहन तक्षशिला पब्लिकेशन, नई दिल्ली
- खोजी पत्रकारिता - एच. भीष्मपाल, प्रकाशन विभाग
- साइबर पत्रकारिता - विजय कुलश्रेष्ठ, राजस्थान हिंदी ग्रंथ अकादमी

Examination scheme and mode:

Total Marks:100

Internal Assessment: 25 Marks

End Semester University Exam:75 marks

The Internal Assessment for the course may include Class participation, Assignments, Class tests, Projects, Field Work, Presentations, amongst others as decided by the faculty.

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
मीडिया लेखन DSC	4	3		1		

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

Course Objective

1. विभिन्न जनमाध्यमों के लिए मीडिया लेखन की जानकारी देना।
2. मीडिया लेखन के विविध प्रारूपों एवं उनमें प्रयुक्त शब्दावली से परिचित कराना।
3. मीडिया के विविध रूपों में लेखन प्रक्रिया एवं जानकारी लेना।

Course Learning Outcomes

1. विद्यार्थी जनमाध्यमों के विविध स्वरूपों के लिए लेखन की जानकारी प्राप्त होगी।
2. मीडिया शब्दावली से परिचित होकर मीडिया संस्थानों में कार्य करने हेतु तैयार होंगे।
3. व्यावसायिक क्षेत्र में उपयोगी प्रशिक्षण मिलेगा।

1. मीडिया लेखन : $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (1 से 3 सप्ताह)

- मीडिया लेखन के आधारभूत सिद्धांत
- मीडिया लेखन कौशल
- मीडिया लेखन के विविध क्षेत्र : समाचार पत्र, पत्रिका, टेलिविज़न, रेडियो, वेबसाइट, डिजिटल मीडिया

2. प्रिंट के लिए लेखन : $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (4 से 6 सप्ताह)

- संपादकीय पृष्ठ संरचना और लेखन : संपादकीय, संपादक के नाम पत्र, कॉलम एवं संपादकीय पृष्ठ की भाषा
- फीचर, लेख एवं स्तम्भ लेखन
- प्रिंट लेखन के अन्य विविध रूप : समाचार, साक्षात्कार, क्वेश्चन लेखन, परिशिष्ट लेखन

3. टेलिविज़न के लिए लेखन : $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (7 से 9 सप्ताह)

- इलेक्ट्रॉनिक एवं प्रिंट माध्यम के लिए लेखन में अंतर
- टेलिविजन के विविध कार्यक्रमों के लिए लेखन – धारावाहिक लेखन, डॉक्युमेंट्री लेखन, कॉमेडी शो
- ओटीटी प्लेटफॉर्म के लिए लेखन

4. रेडियो के लिए लेखन : $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (10 से 12 सप्ताह)

- रेडियो लेखन की विशेषता
- रेडियो में भाषा, उच्चारण एवं उद्घोषक का महत्व
- रेडियो कार्यक्रम के विविध प्रारूप के लिए लेखन – वार्ता, फ्रीचर, नाटक, समाचार, जिंगल, पाँड्कास्ट लेखन

प्रायोगिक कार्य $3+1 \times 3 = 9 + 3$ (13 एवं 14 सप्ताह)

- किसी समाचार पत्र के लिए संपादकीय, लेख या फ्रीचर लिखना।
- टेलिविज़न के लिए एक पैकेज लिखना।
- रेडियो के लिए परिचर्चा की स्क्रिप्ट लिखना।

Essential/recommended readings

1. मीडिया लेखन सिद्धांत एवं व्यवहार : चंद्र प्रकाश मिश्रा, संजय प्रकाशन
2. जनसंचार और मीडिया लेखन : रेवती शरण शर्मा, नेशनल पब्लिशिंग हाउस
3. मीडिया लेखन सृजन : ओम गुप्ता, कल्पाज प्रकाशन
4. मीडिया लेखन कला : निशांत सिंह, ओमेगा प्रकाशन, नई दिल्ली
5. कथा-पटकथा : मन्नु भंडारी, वाणी प्रकाशन

Examination scheme and mode:

Total Marks:100

Internal Assessment: 25 Marks

End Semester University Exam:75 marks

The Internal Assessment for the course may include Class participation, Assignments, Class tests, Projects, Field Work, Presentations, amongst others as decided by the faculty.